

Seznam příloh k bakalářské práci

- Příloha 1: Seznam použitých transkripčních znaků a pravidel
- Příloha 2: Transkripty a české překlady částí rozhovorů z pořadu Lindmo obsahující analyzované výskyty IRF
- Příloha 3: Přehled vybraných výskytů IRF v pořadu Lindmo a jejich hodnocení na základě stanovených parametrů

Příloha 1

Seznam použitých transkripčních znaků a pravidel

Při transkribování jsem vycházela ze základních transkripčních pravidel pro GAT 2¹, která jsem v případě potřeby upravila, aby co nejlépe sloužila účelu bakalářské práce.

Zde je uveden seznam transkripčních znaků a pravidel, kterými jsem se při transkripci řídila:

.	výrazné poklesnutí hlasu na konci repliky
;	mírné poklesnutí hlasu na konci repliky
–	rovná intonace na konci repliky
,	mírné stoupnutí hlasu na konci repliky
?	výrazné stoupnutí hlasu na konci repliky
=	okamžité navázání na předchozí repliku
[]	překrytí replik dvou mluvčích
[]	
(-) (--) (---)	pauza (počet znaků naznačuje délku ²)
°slovo	ingresivně vyslovený výraz ³
°<fráze>	ingresivně vyslovená fráze
()	nesrozumitelný úsek (záznam přibližné délky)
(slovo)	předpokládaný výraz nesrozumitelného úseku
SLovo, sloVO	výrazný přízvuk
((komentář))	interpretační komentář k neverbálnímu projevu
<<komentář>>	interpretační komentář k jevu doprovázející verbální projev
[...]	vypuštění části repliky
1 tučné písmo	řádek obsahující komentovanou ingresi

1 Dostupné na <http://www.gespraechsforschung-ozs.de/heft2011/px-gat2-englisch.pdf>.

2 V manuálu GAT 2 je přesné časové vymezení pro použití daných znaků, já se při značení rozhodla zohledňovat individuální tempo mluvčích.

3 Tento znak jsem zavedla dle znaku pro nádech (°h) v manuálu GAT 2.

Příloha 2

Transkripty a překlady úryvků rozhovorů z pořadu Lindmo⁴ obsahující analyzované výskyty IRF

Pozn.: Úryvky byly transkribovány na základě pravidel uvedených v Příloze 1. Číslování transkriptů odpovídá číslování výskytů IRF v Příloze 3. V případech, kde bylo v jednom transkriptu analyzováno ingresí více, je transkript uveden několikrát pod sebou pro každý výskyt zvlášť (kromě českého překladu, který je uveden pouze jednou pod posledním výskytem ingrese daného transkriptu). Číslo výskytu se vždy vztahuje k ingresi **vytučněné**. Anglické rozhovory jsou uvedeny bez českého překladu.

(1) ALA – Anne Lindmo

JKZ – Johannes Høsflot Klæbo

atlet o trénování techniky překážkového běhu

6. 5. 2017 16:07⁵

1. ALA: hvordan var det første gang du testet ut denne teknikken og og så viste seg at det funket og funket og funket. er det litt sånn,
2. (-)
3. JKZ: du får som en kick da.
4. ALA: °ja
5. JKZ: du får som å (-) lyst å gjøre mer av det. og lyst å lære og få det til bedre og bedre og bedre og utvikle og sånn av det. (-) når man først får til noe så får man lyst på en måte lyst å (-) lyst til å gjøre mer og, (--) øvelse gjør mester?
6. **ALA: °ja (-)men har ha har du og så du () hadde du sånn ee lykkefølelse i klasserommet? eller var det?**

Překlad (1)

1. ALA: jaké to bylo poprvé když jsi testoval tuhle techniku a a zjistil jsi že funguje a funguje a funguje, je to trochu jako,
2. (-)

4 Dostupné na <https://tv.nrk.no/serie/lindmo>.

5 Čas značí začátek transkribovaného úseku.

3. JKZ: je to takové nakopnutí.
4. ALA: °jo
5. JKZ: dostaneš jako (-) chuť udělat z toho víc. a chuť se učit a zlepšovat a zlepšovat a zlepšovat a rozvíjet to. (-) když se poprvé k něčemu dostaneš a máš chuť jako chuť (-) chuť dělat víc a, (--) trénink dělá mistra?
6. ALA:°jo (-) ale máš má máš a takže () měl jsi takový ee pocit štěstí ve třídě? nebo ne?

(2) ALA – Anne Lindmo
 HAA – Hanan Abdelrahman
 učitelka o výuce matematiky
 6. 5. 2017 18:52

1. HAA: så du må ha den driven den gløden? når du underviser? og så varierer jeg undervisningsmetodene?
2. ALA: °ja
3. HAA: kjøre praktiske ting? [...]

Překlad (2)

1. HAA: takže musíš mít ten drive ten zápal? když vyučuješ? a tak kombinuju vyučovací metody?
2. ALA: °jo
3. HAA: používám praktické věci? [...]

(3) ALA – Anne Lindmo
 HAA – Hanan Abdelrahman
 učitelka o výuce matematiky
 6. 5. 2017 19:36

1. HAA: da ser ungene at matematikk er ikke bare som noe som er i bøker? (-) men det er noe som er viktig i hverdagen da.
2. (-)
3. ALA: °ja
4. (-)
5. ((potlesk))

Překlad (3)

1. HAA: pak vidí děti že matematika není jen něco co je v knihách? (-) ale že je to něco důležitého v každodenním životě.

2. (-)
3. ALA: °jo
4. (-)
5. ((potlesk))

(4) ALA – Anne Lindmo
 HAA – Hanan Abdelrahman
 učitelka o výuce matematiky
 6. 5. 2017 21:05

1. fordi (-) skal du mestre matematikk, så må du forstå det? det det går ikke det er ikke noe som kortere vei til det da? (-) ingen heis eller mattepille du kan ta [på en måte du må jobbe] faktisk
2. [((smích Anne i divákù))]
3. HAA: med det.
4. ALAA: °ja [så du] begynte helt på helt [på]
5. HA: [så] [så vi begynte] helt fra scratch? [...]

Překlad (4)

1. protože (-) pokud máš zvládnout matematiku, musíš jí rozumět? ne- nejde není nic jako kratší cesta k tomu? (-) žádný výtah nebo matematická pilulka co si můžeš vzít [jakoby musíš pracovat] fakticky
2. [((smích Anne i divákù))]
3. HAA: na tom.
4. ALA: °jo [takže tys] začala úplně úplně [od]
5. HAA: [takže] [takže jsme začali] úplně od základu? [...]

(5) ALA – Anne Lindmo
 HAA – Hanan Abdelrahman
 učitelka o výuce matematiky (hovoří o jedné ze svých studentek, která si postupně našla k matematice cestu)
 6. 5. 2017 21:31

1. HAA: det strálte? på en måte hun ble mye mer åpen i uttrykket og trygg og selvsikker (--) men hun jobbet hardt for det også.=
2. ALA: =°ja=

3. HAA: =det kom ikke gratis. [...]

Překlad (5)

1. HAA: rozzářila se? jakoby byla mnohem víc otevřená při vyjadřování a sebejistější (--) ale tvrdě na tom pracovala taky.=
2. ALA: =°jo=
3. HAA: =nebylo to zadarmo. [...]

(6) ALA – Anne Lindmo

HAA – Hanan Abdelrahman

učitelka o řešení matematických příkladů

6. 5. 2017 23:21

1. HAA: når du sitter fem timer og prøver på en oppgave og plutselig så ser du hvorfor=du gjorde feil?
2. (-)
3. ALA: °ja
4. HAA: og så slik knekker du den? (--) WOW da.

Překlad (6)

1. HAA: když sedíš pět hodin a zkoušíš cvičení a najednou vidíš proč=jsi udělal chybu?
2. (-)
3. ALA: °jo
4. HAA: a pak to vyřešíš? (--) WOW.

(7) ALA – Anne Lindmo

JPZ – Javier Peña

bývalý DEA agent o obchodu s drogami

6. 5. 2017 38:20

1. JPZ: as long as there's gonna be that demand? there's gonna be (-) evil? people out there? their gonna (-) take the chance and, (--) move their drugs.
2. ALA: hm
3. (-)
4. JPZ: that's (-) you know the bottom line.=
5. ALA: =°ja=

6. JPZ: =somebody else is gonna get over the () [...]

(8) ALA – Anne Lindmo

ESA – Eva Weel Skram

zpěvačka o tom, jak se dostala k popisovanému způsobu zpěvu

6. 5. 2017 42:33

1. ESA: til ei som heter judith vestreim?

2. ALA: mhm?

3. ESA: som lærte meg og flere andre barn ee å steve. (-) () flere hudre år gammelt.

4. **ALA:** °ja

5. (-)

6. ALA: hva het den lille gjengen? som holder på (-) å steve.

Překlad (8)

1. ESA: k jedné co se jmenuje judith vestreim?

2. ALA: mhm?

3. ESA: která mě naučila a pár dalších dětí ee (å steve - sloveso odvozené od druhu zpěvu – et stev). (-) (zde specifikuje o jaký, ale úsek není srozumitelný) několik staletí starý.

4. **ALA:** °jo

5. (-)

6. ALA: jak se jmenovala ta malá banda (myšleno sbor)? která vydržela (-) u (zpívání tohoto druhu zpěvu).

(9) ALA – Anne Lindmo

ESA – Eva Weel Skram

zpěvačka vysvětluje název sboru, ve kterém působila

6. 5. 2017 43:01

1. ESA: og så krudle er joda det betyr å krølle? (-) og du krøller og du lager krøll på (-) på tonene (-) når du synger. (-) så det er jo som krudlalag så derfor derfor ble det krudlalaget.

2. **ALA:** °okay

3. ESA: hm

4. ALA: du (-) ha- jeg kjenner nå at jeg fikk lyst på et lite stev? [...]

Překlad (9)

1. ESA: takže krudle je no znamená to kudrlinkovat? (-) a kudrlinkuješ a děláš kudrlinky na (-) na tónech (-) když zpíváš. (-) takže je to krudlalag (tým zpívající tímto způsobem) takže proto to byl krudlalag.
2. ALA: °okay
3. ESA: hm
4. ALA: ty (-) má- teď jsem dostala chuť na malý stev (druh zpěvu)? [...]

(10) ALA – Anne Lindmo

JSZ – Joakim With Steen

hudební duo o účasti v Eurovision Song Contest (dále ESC)

29. 4. 2017 2:33

1. ALA: du? (-) joakim.
2. (-)
3. JSZ: ja.
4. ALA: si litt om ee hvordan det er (å oppdage) at du skulle ee representere norge i eurovision song contest, hva tenker du om det,
5. JSZ: emm (-) og så jeg ser litt på det som som at vi skal dra og spille fotballkamp? og at vi skal spille landskamp? ((smích)) så det det er fint også sammenligne med det som en fotball da er det et fotballag på en måte som som norge heier på? [eller det] fleste
6. ALA: [hm °ja]
7. JSZ: av norge heier [på? og] så og
8. ALA: [hm]

Překlad (10)

1. ALA: ty (-) Joakime.
2. (-)
3. JSZ: ano.
4. ALA: řekni něco o tom ee jaké to je ee reprezentovat Norsko v ESC, co si o tom myslíš,
5. JSZ: emm (-) trochu mi přijde, jako bychom jeli hrát fotbalový zápas? a hrát za národní tým? ((smích)) takže je pěkné porovnávat to s fotbalem a svým způsobem fotbalovým týmem, kterému Norsko fandí? [nebo] většina

6. ALA: [hm °chápu]
7. JSZ: norska fandí [a] tak a
8. ALA: [hm]

(11) ALA – Anne Lindmo
JSZ – Joakim With Steen
hudební duo o účasti v ESC
29. 4. 2017 3:00

1. JSZ: så drar de dit? og folk er engasjert i hvem som blir tatt ut? og folk er engasjert i hvem som skal være på banen oppsett og (-) hvem de møter og hvem som skal spille før og etter og alt mulig (rart) så jeg føler meg litt som at det virker som at vi skal dra og vinne for norge nå?
2. ALA: °ja (-) [dere kjenner det.]
3. [((potlesk publika))]
4. JSZ: ja?

Překlad (11)

1. JSZ: tak oni tam odjedou? a zajímavá je, kdo bude vyřazen? a zajímavá je, kdo bude nasazen (-) s kým se utkají a kdo bude hrát dřív a kdo později a všechno možné takže se cítím jako bychom tam jeli vyhrát pro norskou?
2. ALA: °jo (-) [to znáte.]
3. [((potlesk publika))]
4. JSZ: jo?

(12) ALA – Anne Lindmo
AWZ – Aleksander Walmann
hudební duo o účasti v ESC
29. 4. 2017 4:23

1. ALA: og det er jo det også det er en en en en slags parallellsamfunn?
2. AWZ: °ja
3. ALA: ute i europa med folk som elsker eurovision song contest.

Překlad (12)

1. ALA: a to a je to takovej druh paralelní společnosti?
2. AWZ: °jo
3. ALA: venku v evropě, lidí, kteří milují ESC.

(13) ALA – Anne Lindmo

AWZ – Aleksander Walmann

hudební duo o účasti v ESC

29. 4. 2017 4:30

1. AWZ: ja, det er jo religion? eurovision eee som har sinnssykt mange følgere, ee vi ble så mm blåst av banen. eee og og vi har ikke vært med på det før?
2. ALA: °nei=
3. AWZ: =så vi vet ikke hvor svært det er?
4. ALA: [°nei]
5. AWZ: [også] er det GIGANTISK svært,

(14) ALA – Anne Lindmo

AWZ – Aleksander Walmann

hudební duo o účasti v ESC

29. 4. 2017 4:30

1. AWZ: ja, det er jo religion? eurovision eee som har sinnssykt mange følgere, ee vi ble så mm blåst av banen. eee og og vi har ikke vært med på det før?
2. ALA: °nei=
3. AWZ: =så vi vet ikke hvor svært det er?
4. ALA: [°nei]
5. AWZ: [også] er det GIGANTISK svært,

Překlad (13) – (14)

1. AWZ: jo, je to náboženství? eurovision eee které má šílené množství fanoušků, ee byli jsme tak mm unešení. eee a a nebyli jsme toho součástí dřív?
2. ALA: °ne=
3. AWZ: =takže jsme nevěděli, jak ohromný to je?
4. ALA: [°ne]
5. AWZ: [a] a je to giganticky ohromný,

(15) ALA – Anne Lindmo
JSZ – Joakim With Steen
hudební duo o účasti v ESC
29. 4. 2017 7:56

1. JSZ: men på en tida da? så jeg spilte i rockeband og sånne ting? så var det på en måte også (-) ee konseptet eurovision er ikke som innertier for for som drømmer rockeband [og metalband og sånne ting?]
2. [((smích publika))]
3. JSZ: noen få? eee men jeg har men jeg har endret meg litt?
4. (-)
5. **ALA:** °ja
6. JSZ: og jeg tenker at det konseptet av eurovision er kjempebra. [...]

Překlad (15)

1. JSZ: ale nějaký čas? jsem hrál v rockové kapele a podobně? a to bylo svým způsobem také (-) ee konsept eurovision není něco jako (ohnisko?) snů rockových kapel [a metalových kapel a podobně?]
2. [((smích publika))]
3. JSZ: často? eee ale já ale já se trochu změnil?
4. (-)
5. **ALA:** °jo
6. JSZ: a myslím si že koncept eurovision je skvělý. [...]

(16) ALA – Anne Lindmo
AWZ – Aleksander Walmann
o vystoupení hudebního dua na konci pořadu, ukončení rozhovoru
29. 4. 2017 11:17

1. ALA: også slipper jeg dere selvfølgelig ikke herfra før dere har spilt låta for oss? ee dere har lovet [(altså)] har lovet en nydelig
2. AWZ: [ja?]
3. ALA: spesiallaget versjon? =

4. **AWZ: =° ja**

5. ALA: ee bare for oss.

Překlad (16)

1. ALA: a taky vás odtud samozřejmě nepustím dřív než nám zahrajete píseň? ee jste slíbili [(totiž)]
jste slíbili krásnou

2. AWZ: [jo?]

3. ALA: speciální verzi? =

4. **AWZ: =° jo**

5. ALA: ee jen pro nás.

(17) ALA – Anne Lindmo

KKZ – Karl Ove Knausgård

spisovatel o přípravě výstavy Edvarda Muncha

29. 4. 2017 13:16

1. KKZ: alt munch hadde rundt seg da han døde? alle malerier tusen
malerier? henger der i rommet?

2. **ALA: ° ja**

3. (-)

4. KKZ: ee så det er vanskelig å komme seg inn der masse
sikkerhetsfolk og så videre? ikke sant?

Překlad (17)

1. KKZ: vše co měl munch kolem sebe když zemřel? všechny obrazy tisíc obrazů? tam visí
v místnosti?

2. **ALA: ° jo**

3. (-)

4. KKZ: ee takže je těžké se dostat dovnitř je tam hromada sekuriťáků a tak dále? že jo?

(18) ALA – Anne Lindmo

KKZ – Karl Ove Knausgård

spisovatel o přípravě výstavy Edvarda Muncha

29. 4. 2017 15:11

1. KKZ: så jeg ville lage en utstilling som ikke ser ut som munch? =

2. **ALA: =° ja =**

3. KKZ: =som ikke ser ut at han kjente bilder i det hele tatt? [...]

Překlad (18)

1. KKZ: takže jsem chtěl udělat výstavu co nevypadá jako munch?=
2. ALA: =°jo=
3. KKZ: =co vypadá jako by ty obrazy vůbec neznal? [...]

(19) ALA – Anne Lindmo

KKZ – Karl Ove Knausgård

spisovatel o možnosti dělat rozhovor s Donaldem Trumpem

29. 4. 2017 24:02

1. KKZ: ((nádech) men så det var helt i begynnelsen da (-)
nominasjon? (-) og så begynte trump å sånn ta form? og et var
inne jeg pratet med de og så (-) begynte vi snakket om det? så sa
jeg at trump var interessant [o:g] så spurte de bare do you
2. ALA: [mhm]
3. KKZ: wanna meet him? (--) og så sa jeg nei.=
4. ALA: =°ja=
5. KKZ: =der jeg skjønnte plutselig hva det ville inne[bære,] og at
6. ALA: [°ja]
7. KKZ: (det måtte jo trykkes og jeg trakk meg turde ikke)

(20) ALA – Anne Lindmo

KKZ – Karl Ove Knausgård

spisovatel o možnosti dělat rozhovor s Donaldem Trumpem

29. 4. 2017 24:02

1. KKZ: ((nádech) men så det var helt i begynnelsen da (-)
nominasjon? (-) og så begynte trump å sånn ta form? og et var
inne jeg pratet med de og så (-) begynte vi snakket om det? så sa
jeg at trump var interessant [o:g] så spurte de bare do you
2. ALA: [mhm]
3. KKZ: wanna meet him? (--) og så sa jeg nei.=
4. ALA: =°ja=
5. KKZ: =der jeg skjønnte plutselig hva det ville inne[bære,] og at
6. ALA: [°ja]

7. KKZ: (det måtte jo trykkes og jeg trakk meg turde ikke)

Překlad (19) – (20)

1. KKZ: ((nádech)) ale to bylo úplně ze začátku (-) kandidatury? (-) a potom se Trump začal dostávat do formy a tak jsem se s nimi ((New York Times)) začal bavit o tom, že je Trump zajímavý [a] oni se mě jen zeptali: do you
2. ALA: [mhm]
3. KKZ: wanna meet him? (--) a já řekl ne.=
4. ALA: =°chápu=
5. KKZ: =protože mi hned došlo, co by to všechno ob[nášelo] a že
6. ALA: [°chápu]
7. KKZ: by to byl nátlak ze všech stran a já se toho neodvážil

(21) ALA – Anne Lindmo

KKZ – Karl Ove Knausgård

spisovatel o možnosti dělat rozhovor s Donaldem Trumpem

29. 4. 2017 24:49

1. ALA: men hvis du hadde fått sjansen nå da? (-) hva [hv- ja?]
2. KKZ: [nå?]
3. ALA: hva ville hva ville du snakke om?
4. KKZ: jeg er ikke interessert jeg er ikke interessert i hva han sier men hvem han er i rommet hvordan hva slags utstråling han hadde==
5. ALA: =hm=
6. KKZ: =om om du kan tro på? ham om om det er et spill? og (hva der da vet du ganske om (-) han er jo veldig narsissistisk han leser nesten bare artikler om seg selv?
7. ALA: ja-
8. KKZ: og han ikke konsentrerer seg lenge om gangen han får veldig korte resymeer?
9. ALA: °ja
10. KKZ: ikke sant? og og (-) hva betyr det? hva slags menneske er han ikke sant? (-) ja og han ser veldig han ser ut deprimert? da hva er det hva er det her? (hvor) og det kan man se når man er i rommet med noen da kan man (-) kan man få en anelse da var DET som har vært fantastiske å gjø[re] men men [det er] jo for sent

- 11. ALA: [°ja] [så du]
- 12.KKZ: for lenge lenge siden=
- 13.ALA: =ja ja (-- du da mange også ee gir uttrykk for en ee
redsel. (-) ikke sant?
- 14.KKZ: ja
- 15.ALA: noe som (-- ((oddechnutí)) historiske uro og frykt knyttet
til at (-) han har den posisjonen han har?

(22) ALA – Anne Lindmo

KKZ – Karl Ove Knausgård

spisovatel o možnosti dělat rozhovor s Donaldem Trumpem

29. 4. 2017 24:49

- 1. ALA: men hvis du hadde fått sjansen nå da? (-) hva [hv- ja?]
- 2. KKZ: [nå?]
- 3. ALA: hva ville hva ville du snakke om?
- 4. KKZ: jeg er ikke interessert jeg er ikke interessert i hva han
sier men hvem han er i rommet hvordan hva slags utstråling han
hadde==
- 5. ALA: =hm=
- 6. KKZ: =om om du kan tro på? ham om om det er et spill? og (hva der
da vet du ganske om (-) han er jo veldig narsissistisk han leser
nesten bare artikler om seg selv?
- 7. ALA: ja-
- 8. KKZ: og han ikke konsentrerer seg lenge om gangen han får veldig
korte resymeer?
- 9. ALA: °ja
- 10.KKZ: ikke sant? og og (-) hva betyr det? hva slags menneske er
han ikke sant? (-) ja og han ser veldig han ser ut deprimert? da
hva er det hva er det her? (hvor) og det kan man se når man er i
rommet med noen da kan man (-) kan man få en anelse da var DET
som har vært fantastiske å gjø[re] men men [det er] jo for sent
- 11. **ALA:** [°ja] [så du]
- 12.KKZ: for lenge lenge siden=
- 13.ALA: =ja ja (-- du da mange også ee gir uttrykk for en ee
redsel. (-) ikke sant?
- 14.KKZ: ja

15. ALA: noe som (--) ((oddechnutí)) historiske uro og frykt knyttet til at (-) han har den posisjonen han har?

Překlad (21) – (22)

1. ALA: ale kdybys měl tu šanci teď? (-) o [o- jo?]
2. KKZ: [ted?]
3. ALA: o čem bys chtěl mluvit?
4. KKZ: nezajímá mě nezajímá mě co říká ale kdo je v místnosti jak co by z něj vyzařovalo -=
5. ALA: =hm=
6. KKZ: =zda mu můžeš důvěřovat? nebo zda je to hra? a (co když něco víš o tom že (-) je fakt velký narcista on čte téměř jen články o o sobě?
7. ALA: jo-
8. KKZ: a nedokáže se dlouho soustředit má velmi krátké výstupy?
9. ALA: °jo
10. KKZ: že jo? a a (-) co to znamená? co je za člověka že jo? (-) jo a on vypadá vypadá velmi deprimovaně? tak o co jde co to tu máme? a to může člověk postřehnout když je v místnosti s někým tak může člověk (-) může člověk vycítit a TO je to co by bylo skvělý dě[lat] ale ale [na to] je už pozdě
11. ALA: [°chápu] [takže ty]
12. KKZ: hodně hodně dlouho=
13. ALA: =jo jo (--) ty no mnozí také ee vyjadřují svůj strach. (-) že?
14. KKZ: jo
15. ALA: něco jako (--) ((oddechnutí)) historicky podmíněný neklid a strach spojený s tím že (-) on má tu pozici kterou má?

(23) ALA – Anne Lindmo

LEA – Linda Ervik

policistka o obchodu s lidmi

29. 4. 2017 45:35

1. LEA: kan kan være egentlig alt fra au pair (-) ee til (-) bilvaskehall? ee (-) svart arbeidskraft? (-) ee ja. det er ee det er mennesker alle rundt oss i daglig livet.
2. ALA: °ja ((nádech)) dere satte i gang exit-gruppa i bergen fordi dere skjønnte (-) ee at dere trengte å bli bedre? [...]

Překlad (23)

1. LEA: může může to být vlastně vše od au pair (-) ee k (-) myčkám? ee (-) černé pracovní síle? (--) ee jo. jsou to ee jsou to lidé všude kolem nás v každodenním životě.
2. **ALA: °jo ((nádech)) založili jste exit-group v bergenu protože jste pochopili (-) ee že se potřebujete zlepšit? [...]**

(24) ALA – Anne Lindmo

LEA – Linda Ervik

policistka o obchodu s lidmi (zdůvodnění, proč se rozhodla zabývat právě touto problematikou)

29. 4. 2017 52:32

1. LEA: så det er egentlig bare (-) du (-) du får en slags ee forbindelse til dem? du klarer å sette deg inn i deres situasjon? så (-) altså blir du slet så motivert på å ta bakmannen.
2. ALA: °ja
3. LEA: så blir det bare en motivasjon i seg selv.
4. **ALA: °ja ((nádech)) er det noen (-) saker ee som ender godt, [...]**

Překlad (24)

1. LEA: takže je to vlastně jen (-) že ty (-) získáš jakýsi druh spojení s nimi? dokážeš se vcítit do jejich situace? takže (-) tím pádem získáš motivaci jim pomáhat.
2. ALA: °jo
3. LEA: takže je to jen motivace v tobě samé.
4. **ALA: °chápu ((nádech)) jsou nějaké (-) případy ee co končí dobře, [...]**

(25) ALA – Anne Lindmo

RJZ – Roger Joya

sushi expert o zkušenostech, které si přivezl z Filipín do Norska

25. 3. 2017 39:11

1. RJZ: så det er lik som ((mlasknutí)) det er ee det er en en livserfaring som jeg (-) tok med (-) med meg da. (-) når jeg kom til norge og så da.
2. **ALA: °ja**
3. RJZ: med og og forstå (-) hvordan når man holder risen i hånden vet man om kvaliteten (-) er er perfekt. [...]

Překlad (25)

1. RJZ: takže je to jakoby ((mlasknutí)) je to ee je to životní zkušenost kterou jsem (-) si přivezl (-) tehdy s sebou. (-) když jsem přijel do norska a tak.
2. **ALA: °jo**
3. RJZ: a a pochopení (-) jak člověk pozná když drží rýži v rukou že její kvalita (-) je perfektní. [...]

(26) ALA – Anne Lindmo

RJZ – Roger Joya

sushi expert o jeho příchodu do Norska

25. 3. 2017 40:12

1. RJZ: det er lik som det er målet da. (-) for å komme og forstå det norske samfunnet, (-) det er lik som det er lik som (midtstegg) for å komme inn (-) i i dette da?
2. (-)
3. **ALA: °ja**
4. RJZ: for å på på en måte lykkes i i livet [...]

Překlad (26)

1. RJZ: bylo to něco jako můj cíl. (-) přijít a porozumět norské společnosti, (-) je to něco jako něco jako (?) přijít sem (-) do do toho?
2. (-)
3. **ALA: °chápu**
4. RJZ: abych měl svým způsobem dobrý život [...]

(27) ALA – Anne Lindmo

ARA – ARY

zpěvačka o jejím prvním televizním vystoupení

25. 3. 2017 49:00

1. ALA: hvordan var det å (-) å gjøre et sangnummer på den måten der?
2. (-)
3. ARA: det var veldig ambisiøst. ((smích))
4. ((smích publika))
5. ARA: det var min første TV-opptreden?

6. **ALA:** °ja

7. ARA: eem og og da de spurte meg om det tenkte jeg det var en god idé? [...]

Překlad (27)

1. ALA: jaké to bylo (-) dělat pěvecké číslo tímto způsobem?

2. (-)

3. ARA: bylo to velmi ambiciózní. ((smích))

4. ((smích publika))

5. ARA: byl to můj první televizní výstup?

6. **ALA:** °ano

7. ARA: eem a a když se mě na to zeptali pomyslela jsem si že je to dobrý nápad? [...]

(28) ALA – Anne Lindmo

ARA – ARY

zpěvačka o počátcích kariéry

25. 3. 2017 50:41

1. ARA: så hadde jeg en god venn som foreslo at jeg skulle begynne å jobbe i logic som er et musikkprogram? ee

2. **ALA:** °ja

3. ARA: som alt er tilgjengelig i logic du har alle instrumentene? du har alle () masse forskjellige lyder?

Překlad (28)

1. ARA: takže jsem měla jednoho dobrého kamaráda co mi doporučil že bych měla začít pracovat v logic což je hudební program? ee

2. **ALA:** °jo

3. ARA: že vše je k dispozici v logic máš tam všechny nástroje? máš tam všechny () hromadu různých zvuků?

(29) ALA – Anne Lindmo

UFA – Ulrikke Falch

herečka a poruchách příjmu potravy

4. 3. 2017 13:14

1. UFA: det bare gir en (-) har du det vondt nok? så vondt så lenge nok? skjønner du etter hvert at (-) nå må jeg starte på noe annet. (-) gjøre noe nytt?
2. **ALA: °ja ((nádech)) du (-) du ble frisk. du du klarte det gjennom [...]**

Překlad (29)

1. UFA: to jen dává (-) když to bolí dost? tak moc tak dlouho? pochopíš nakonec že (-) teď musím začít s něčím jiným. (-) dělat něco nového?
2. **ALA: °chápu ((nádech)) ty (-) ses uzdravila. zvládla to [...]**

(30) ALA – Anne Lindmo

SLA – Sylvi Listhaug

politická o skloubení rodinného života a kariéry

4. 3. 2017 25:44

1. SLA: det er jo mannen du (-) gifter deg med? (-) hvis du skal kunne (-) ha en karriere som jeg har og óg barn? så må man ha en mann som stiller opp og jeg har vært utrolig heldig med det.
2. **ALA: [°ja så du har gifta] deg med en feminist.**
3. SLA: [()]

Překlad (30)

1. SLA: to je ten muž (-) kterého si vezmeš? (-) jestli máš mít (-) mít kariéru jako já a taky děti? tak musíš mít muže, který se s tím srovná a já s tím měla neskutené štěstí.
2. **ALA: [°ano takže sis vzala] feministu.**
3. SLA: [()]

(31) ALA – Anne Lindmo

SLA – Sylvi Listhaug

politická (norská ministryně migrace a integrace) o problematice imigrační politiky

4. 3. 2017 28:40

1. ALA: det er som du sier dette er viktig oppgave.
2. SLA: hmm?
3. ALA: innvandring og integrering det er en mm kjempeutfordring? (-) hvor vi trenger alle gode krefter med på laget for å lykkes?

4. SLA: °ja

5. (-)

6. ALA: har du noen gang lekt med tanken om at hvis du brukte et mer forsonende språk? litt mindre (-) ee () krutt i setnings() at vi kunne kommet lenger mot det felles målet?

Překlad (31)

1. ALA: to je jak říkáš důležitý úkol.

2. SLA: hmm?

3. ALA: imigrace a integrace jsou mm velkou výzvou (-) kde potřebujeme všechny dobré síly do týmu abychom byli úspěšní?

4. SLA: °jo

5. (-)

6. ALA: hrála sis někdy s myšlenkou že kdybys mluvila smírnější řečí? trochu méně (-) ee "střelného prachu" ve větách že bychom se mohli více přiblížit společnými cíli?

(32) ALA – Anne Lindmo

JMA – Janne Myrdal

americká senátorka s norským původem o duševních hodnotách

26. 11. 2016 41:04

1. JMA: at du må kjempe for de mindre kjempe for frihet (-) aldri igjen? (-) og så senere i tenårene (-) sent så ble jeg kristen mm de to verdiene går sammen for meg? [moti]vasjon kommer (-)

2. ALA: [hm]

3. JMA: fra to fronter. ikke sant.

4. ALA: °ja ((nádech)) også som du sier du ble kristen. [...]

Překlad (32)

1. JMA: že musíš bojovat za (slabší?) bojovat za svobodu (-) nikdy víc? (-) a tak později v letech dospívání (-) pozdního jsem se stala křesťankou mm ty dvě hodnoty jdou v ruce pro mě? [moti]vace přichází (-)

2. ALA: [hm]

3. JMA: ze dvou front. že jo.

4. ALA: °jo ((nádech)) no a jak říkáš, stala ses křesťankou. [...]

(33) ALA – Anne Lindmo

JMA – Janne Myrdal

americká senátorka s norským původem o manželství

26. 11. 2016 43:25

1. JMA: jeg ble gift myrdal i amerika? ikke smith eller jones ikke [sant?]
2. **ALA:** [°nei]
3. JM: altså har du tre hundre femti millioner der [...]

Překlad (33)

1. JMA: provdala jsem se za myrdala v americe? žádnéj smith nebo jones že [ne?]
2. **ALA:** [°ne]
3. JMA: takže jich (myšleno mužů) tam máš nějakých tři sta padesát tisíc [...]

(34) ALA – Anne Lindmo

JMA – Janne Myrdal

americká senátorka s norským původem o manželství

26. 11. 2016 43:45

1. ALA: og så ble du med ham til dakota.
2. JMA: ja. (-) etter at vi giftet oss i () kirke i skien.
3. ALA: ja.
4. **JMA:** °ja
5. ALA: fikk du en (-) [...]

Překlad (34)

1. ALA: a tak ses s ním dostala do dakoty.
2. JMA: jo. (-) potom co jsme se vzali v () kostele ve skien.
3. ALA: jo.
4. **JMA:** °jo
5. ALA: dostala jsi (-) [...]

(35) ALA – Anne Lindmo

JMA – Janne Myrdal

americká senátorka s norským původem o politických názorech

26. 11. 2016 47:01

1. ALA: men så har du også mm kjernesaker (-) som er ganske langt fra hva skal vi si gjengs tankesett i nor[ge?]
2. JMA: [ja ()]
3. ALA: du har nulltoleranse ee for abort?
4. **JMA: °ja**
5. ALA: du er lidenskapelig opptatt av retten til å bære våpen?

Překlad (35)

1. ALA: ale pak máš taky mm názory (-) které jsou docela daleko od toho co bychom mohli nazvat současné uvažování v nor[sku?]
2. JMA: [jo ()]
3. ALA: máš nulovou toleranci ee týkající se potratů?
4. **JMA: °jo**
5. ALA: jsi vášnivě zaujatá právem držení zbraně?

(36) ALA – Anne Lindmo

JMA – Janne Myrdal

poděkování a ukončení rozhovoru

26. 11. 2016 53:34

1. ALA: janne?
2. (-)
3. JMA: ja?
4. (-)
5. ALA: veldig? gøy at du ville ta turen hit? ee og fortelle ee din historie fra innsiden av det amerikanske ee valget?
6. **JMA: °ja**
7. ALA: nå skal du få med deg en dose med litt norsk julestemning?
[eee]
8. JMA: [det er flott]
9. ALA: i bagasjen?

Překlad (36)

1. ALA: janne?
2. (-)
3. JMA: jo?
4. (-)

5. ALA: jsme velmi? rádi že jsi dorazila sem? ee a pověděla ee svůj příběh z vnitřního dění amerických ee voleb?
6. **JMA: °jo**
7. ALA: teď s sebou dostaneš trochu dávky norského vánočního ducha? [eee]
8. JMA: [to je pěkné]
9. AL: do zavazadla?

(37) ALA – Anne Lindmo

GPZ – Gregory Porter

zpěvák o konci sportovní kariéry (který znamenal začátek kariéry hudební)

17. 9. 2016 18:40

1. GPZ: but i injured my shoulder. (-) and i was a (-) unable to play? (-) and (-) really? a a in a way? (-) because the damage to my shoulder? i wasn't an athlete anymore.
2. **ALA: °ja**
3. GPZ: and and I needed a new identity in a way.

(38) ALA – Anne Lindmo

GPZ – Gregory Porter

zpěvák o vyjádření vlastních zkušeností zpěvem

17. 9. 2016 24:38

1. GPZ: something my mother said when i was five. she said (--) said baby sing? (--) with an understanding. (--) when you let these words come through your body and come out of your mouth. (-) understand what they mean. (-) and believe it (-) when you sing it. it's the best (-) musical (-) advise (-) that i have gotten (--) in my carrier?
2. ALA: [hm]
3. GPZ: [cause that's] what i do? when i'm on stage i sing and i believe? what i'm saying.
4. **ALA: °ja**
5. GPZ: and ee so if i had ee if i could [...]

(39) AL – Anne Lindmo

RJ – Roar Juel Johannessen

otec zavražděné dívky o tom, jak případ vyšetřoval sám doma

17. 9. 2016 42:37

1. ALA: og da? (-) i to tusen og tre (-) når du startet ee din egen etterforskning av denne saken?
2. RJZ: hm.
3. (-)
4. ALA: så laget du kontor hjemme.
5. **RJZ: °ja (-) e[ee]**
6. ALA: [i et rom] som som hadde vært kristin sitt barnerom.

Překlad (39)

1. ALA: a tehdy? (-) v roce dva tisíce tři (-) když jste začal ee svoje vlastní vyšetřování tohoto případu?
2. RJZ: hm.
3. (-)
4. ALA: udělal jste si kancelář doma.
5. **RJZ: °přesně (-) e[ee]**
6. ALA: [v pokoji] který který byl kristýnin dětský pokoj.

(40) ALA – Anne Lindmo

IJZ – Ingebrigt Steen Jensen

fotbalový fanoušek a "maskot" týmu Stæbek o nejlepší afterparty po fotbalovém zápase

27. 8. 2016 8:58

1. ALA: ja altså eee vi er jo i som en nach[spieltematikken]
2. IJZ: [ja ja det var (bra ja)]
3. ALA: [her] (-) ee har du=har du noen som en gloriøse
4. IJZ: [((uchehtnutí))]
5. ALA: (-) gloriøse nachspiel?
6. IJZ: jeg har (-) ett nachspiel jeg aldri kommer til å glemme.
7. ALA: ehm,
8. IJZ: (-) det fants et lørdag tjuesyvende september nitten nitti tre (-) i bergen=
9. **ALA: =okay (-) °ja**
10. (-)

11. IJZ: °ja (-) da (-) hadde (-) vi dette hadde vi det handler litt
det handler om stabæk,
12. (-)
13. ALA: ja=
14. IJZ: =vi hadde vært i andre divisjon?
15. ALA: hm
16. IJZ: vi hadde slått os (-) tre null?
17. ALA: °ja
18. IJZ: og rykket opp i neste () ligaen etter tre år (vi har)
drømt om dette det var så svært vi var så lykkelige (-) og jeg
var litt ekstra lykkelig?
19. ALA: e[hm]
20. IJZ: [for] jeg hadde satset femti tusen kroner på et utenlandsk
() på at stabæk skulle rykke opp?
21. ALA: °ja=
22. IJZ: =til fem i odds og det betyr altså at jeg vunnet (-) to
hundre og femti tusen kro[ner]
23. ALA: [oi]
24. ((potlesk publika))

(41) ALA – Anne Lindmo

IJZ – Ingebrigt Steen Jensen

fofbalový fanoušek a "maskot" týmu Stæbek o nejlepšî afterparty po fofofbalovém zápase

17. 9. 2016 8:58

1. ALA: ja altså eee vi er jo i som en nach[spieltematikken]
2. IJZ: [ja ja det var (bra ja)]
3. ALA: [her] (-) ee har du=har du noen som en gloriøse
4. IJZ: [((uchehtnutí))]
5. ALA: (-) gloriøse nachspiel?
6. IJZ: jeg har (-) ett nachspiel jeg aldri kommer til å glemme.
7. ALA: ehm,
8. IJZ: (-) det fants et lørdag tjuesyvende september nitten nitti
tre (-) i bergen=
9. ALA: =okay (-) °ja
10. (-)

11. IJZ: °ja (-) da (-) hadde (-) vi dette hadde vi det handler litt
det handler om stabæk,
12. (-)
13. ALA: ja=
14. IJZ: =vi hadde vært i andre divisjon?
15. ALA: hm
16. IJZ: vi hadde slått os (-) tre null?
17. ALA: °ja
18. IJZ: og rykket opp i neste () ligaen etter tre år (vi har)
drømt om dette det var så svært vi var så lykkelige (-) og jeg
var litt ekstra lykkelig?
19. ALA: e[hm]
20. IJZ: [for] jeg hadde satset femti tusen kroner på et utenlandsk
() på at stabæk skulle rykke opp?
21. ALA: °ja=
22. IJZ: =til fem i odds og det betyr altså at jeg vunnet (-) to
hundre og femti tusen kro[ner]
23. ALA: [oi]
24. ((potlesk publika))

(42) ALA – Anne Lindmo

IJZ – Ingebrigt Steen Jensen

fofbalový fanoušek a "maskot" týmu Stæbek o nejlepšî afterparty po fofofbalovém zápase

17. 9. 2016 8:58

1. ALA: ja altså eee vi er jo i som en nach[spieltematikken]
2. IJZ: [ja ja det var (bra ja)]
3. ALA: [her] (-) ee har du=har du noen som en gloriøse
4. IJZ: [((uchechnutí))]
5. ALA: (-) gloriøse nachspiel?
6. IJZ: jeg har (-) ett nachspiel jeg aldri kommer til å glemme.
7. ALA: ehm,
8. IJZ: (-) det fants et lørdag tjuesyvende september nitten nitti
tre (-) i bergen=
9. ALA: =okay (-) °ja
10. (-)

11. IJZ: °ja (-) da (-) hadde (-) vi dette hadde vi det handler litt
det handler om stabæk,
12. (-)
13. ALA: ja=
14. IJZ: =vi hadde vært i andre divisjon?
15. ALA: hm
16. IJZ: vi hadde slått os (-) tre null?
17. ALA: °ja
18. IJZ: og rykket opp i neste () ligaen etter tre år (vi har)
drømt om dette det var så svært vi var så lykkelige (-) og jeg
var litt ekstra lykkelig?
19. ALA: e[hm]
20. IJZ: [for] jeg hadde satset femti tusen kroner på et utenlandsk
() på at stabæk skulle rykke opp?
21. ALA: °ja=
22. IJZ: =til fem i odds og det betyr altså at jeg vunnet (-) to
hundre og femti tusen kro[ner]
23. ALA: [oi]
24. ((potlesk publika))

(43) ALA – Anne Lindmo

IJZ – Ingebrigt Steen Jensen

fotballový fanoušek a ”maskot” týmu Stæbek o nejlepší afterparty po fotbalovém zápase

17. 9. 2016 8:58

1. ALA: ja altså eee vi er jo i som en nach[spieltematikken]
2. IJZ: [ja ja det var (bra ja)]
3. ALA: [her] (-) ee har du=har du noen som en gloriøse
4. IJZ: [((uchechnutí))]
5. ALA: (-) gloriøse nachspiel?
6. IJZ: jeg har (-) ett nachspiel jeg aldri kommer til å glemme.
7. ALA: ehm,
8. IJZ: (-) det fants et lørdag tjuesyvende september nitten nitti
tre (-) i bergen=
9. ALA: =okay (-) °ja
10. (-)

11. IJZ: °ja (-) da (-) hadde (-) vi dette hadde vi det handler litt
det handler om stabæk,
12. (-)
13. ALA: ja=
14. IJZ: =vi hadde vært i andre divisjon?
15. ALA: hm
16. IJZ: vi hadde slått os (-) tre null?
17. ALA: °ja
18. IJZ: og rykket opp i neste () ligaen etter tre år (vi har)
drømt om dette det var så svært vi var så lykkelige (-) og jeg
var litt ekstra lykkelig?
19. ALA: e[hm]
20. IJZ: [for] jeg hadde satset femti tusen kroner på et utenlandsk
() på at stabæk skulle rykke opp?
21. **ALA: °ja=**
22. IJZ: =til fem i odds og det betyr altså at jeg vunnet (-) to
hundre og femti tusen kro[ner]
23. ALA: [oi]
24. ((potlesk publika))

Překlad (40) – (43)

1. ALA: jo takže eee y právě probírali téma [afterparty]
2. IJZ: [jo jo to bylo (dobrý no)]
3. ALA: [tu] (-) ee zažils=zažils nějakou legendární
4. IJZ: [((ucechtnutí))]
5. ALA: (-) legendární afterparty?
6. IJZ: mám (-) jednu afterparty na kterou nikdy nezapomenu.
7. ALA: ehm,
8. IJZ: (-) byla to sobota dvacátého sedmého září devatenáct devadesát tři (-) v bergenu=
9. **ALA: =okay (-) °no**
10. (-)
11. **IJZ: °no (-) tak (-) jsme měli (-) měli jsme je to trochu je to o stabæku (fotbalový
tým),**
12. (-)
13. ALA: no=
14. IJZ: =byli jsme v druhý lize?

15. ALA: hm
16. IJZ: porazili jsme os (-) tři nula?
17. ALA: °no
18. IJZ: a postoupili jsme do první ligy po třech letech co jsme o tom snili to bylo tak super a my bli tak šťastní () (-) a já byl ještě o něco šťastnější?
19. ALA: e[hm]
20. IJZ: [protože] jsem vsadil padesát tisíc korun na () to že stabæk postoupí?
21. ALA: °jo=
22. IJZ: =a kurs byl jedna ku pěti (?) to znamená tedy že jsem vyhrál (-) dvě stě padesát tisíc ko[run]
23. ALA: [oi]
24. ((potlesk publika))

(44) ALA – Anne Lindmo

HNA - Haddy N'jie

redaktorka NRK a spisovatelka o mateřství

30. 4. 2016 4:04

1. ALA: men er han streng med deg? (-) når du da blir °hhh <<mává rukama> stressa> (er det) sant?=
 2. HNA: =når det trengs.
 3. (-)
 4. ALA: hm
 5. HNA: ((uchechtnutí)) så jeg hadde og sånn (-) det er på en måte den tredje eller fjerde dagen som alltid er (-) verst, (-) helt (skjønt)
 6. ALA: å ja man gråter [fælt] [og hele] universet knekker
 7. HNA: [ja man] gråter [fælt ja]
 8. ALA: sam[men når] barna (bare gråter hardt) ja
 9. HNA: [ja]
 ja og () veldig nær (-) da man har ikke [nok] mat til baby fordi
 10. ALA: [°ja]
 11. HNA: det tar lang ti[d?]
 12. ALA: [°<nettopp] ja>=
 13. HNA: =han skriker og man og så (-) man er bygget for ikke å tåle sitt egens barn gråt?

14.ALA: °ja

15.HNA: og det (-) kjente jeg plutselig (-) da.

(45) ALA – Anne Lindmo

HNA - Haddy N'jie

redaktorka NRK a spisovatelka o mateřství

30. 4. 2016 4:04

1. ALA: men er han streng med deg? (-) når du da blir °hhh <<mává rukama> stressa> (er det) sant?=
rukama> stressa> (er det) sant?=
2. HNA: =når det trengs.

2. HNA: =når det trengs.

3. (-)

4. ALA: hm

5. HNA: ((uchehtnutí)) så jeg hadde og sånn (-) det er på en måte
dentredje eller fjerde dagen som alltid er (-) verst, (-) helt
(skjønt)

6. ALA: å ja man gråter [følt] [og hele] universet knekker

7. HNA: [ja man] gråter [følt ja]

8. ALA: sam[men når] barna (bare gråter hardt) ja

9. HNA: [ja]

ja og () veldig nær (-) da man har ikke [nok] mat til baby fordi

10.ALA: [°ja]

11.HNA: det tar lang ti[d?]

12.ALA: [°<nettopp] ja>=

13.HNA: =han skriker og man og så (-) man er bygget for ikke å tåle
sitt egens barn gråt?

14.ALA: °ja

15.HNA: og det (-) kjente jeg plutselig (-) da.

Překlad (44) – (45)

1. ALA: ale je na tebe přísný? (o manželovi) (-) když začneš °hhh <<mává rukama>
vyšilovat> (je to) tak?=
vyšilovat> (je to) tak?=
2. HNA: =když je třeba.

2. HNA: =když je třeba.

3. (-)

4. ALA: hm

5. HNA: ((uchehtnutí)) tak já jsem měla a tak (-) je to vlastně ten třetí nebo čtvrtý den (po
porodu) který je vždy (-) nejhorší. (-) zcela pochopitelně

6. ALA: no jo dítě brečí [hrozně] [a celý] vesmír se hroutí
7. HNA: [jo] brečí [hrozně no]
8. ALA: [když] dítě (jen hrozně brečí) no
9. HNA: [jo]
jo () velmi blízko (-) a když nemáš [dost] krmení pro miminko protože to trvá
10. ALA: [°jo]
11. HNA: dlou[ho?]
12. ALA: [°<přesně] no>=
13. HNA: =ono brečí a tak a (-) a člověk není stavěný na to aby snesl pláč vlastního dítěte?
14. ALA: °jo
15. HNA: a to (-) jsem poznala hned (-) no.

(46) ALA – Anne Lindmo

SDZ – Sigvard Dagsland

zpěvák a otec raperky o počátcích své pěvecké kariéry

23. 4. 2016 5:47

1. SDZ: han (-) det er nemlig () tok meg nesten med makt ned t- til (-) sky sing. (-) og så kom inn på en korøvelse? i sky sing det var bare guttene ikke sant og ovde?
2. ALA: °ja
3. SDZ: da skulle de teste om jeg var like god som [ham]?
4. ALA: [°ja]
SDZ: så de kastet meg ut i det og [...]

(47) ALA – Anne Lindmo

SDZ – Sigvard Dagsland

zpěvák a otec raperky o počátcích své pěvecké kariéry

23. 4. 2016 5:47

5. SDZ: han (-) det er nemlig () tok meg nesten med makt ned t- til (-) sky sing. (-) og så kom inn på en korøvelse? i sky sing det var bare guttene ikke sant og ovde?
6. ALA: °ja
7. SDZ: da skulle de teste om jeg var like god som [ham]?
8. ALA: [°ja]

9. SDZ: så de kastet meg ut i det og [...]

Překlad (46) – (47)

1. SDZ: on (-) to je skoro () mě dotáh téměř násilím d- do (-) sky sing. (-) a vešli jsme na zkoušku sboru? v sky sing byli tam jen kluci že a cvičili?
2. ALA: °no
3. SDZ: a měli tam otestovat zda jsem stejně dobrý jako [on]?
4. ALA: [°no]
5. SDZ: tak mě tam předhodili a [...]

(48) ALA – Anne Lindmo

SKA – Sophie Krüger

SDZ – Sigvard Dagsland

raperka a dcera přítomného SD o pití alkoholu v nezletilosti

23. 4. 2016 7:52

1. SKA: jeg tenkte de antok det.
2. ALA: ja.
3. SKA: så fikk jeg en dårlig samvittighet nå da mamma sa jeg tenkte at du trenger nok ikke alkohol for å ha det gøy?
4. ALA: °nei hva hva sa du da? [...] ((obrací se na otce))

Překlad (48)

1. SKA: myslela jsem že to (že pije) předpokládají.
2. ALA: jo.
3. SKA: pak jsem měla špatné svědomí když mamka řekla já myslela že snad nepotřebuješ alkohol aby ses bavila?
4. ALA: °ne co co jsi na to řekl? [...] ((obrací se na otce))

(49) ALA – Anne Lindmo

SKA – Sophie Krüger

SDZ – Sigvard Dagsland

otec přítomné raperky o rodičovství

23. 4. 2016 8:29

1. SDZ: så egentlig tenker jeg god sånn er hun?
2. ALA: °ja

3. SDZ: ee ja så ee egentlig litt siden sophie ble født skjønte vi at vi har to muligheter da?

Překlad (49)

1. SDZ: takže jsem si vlastně řekl že taková ona prostě je?
2. ALA: °jo
3. SDZ: ee jo ee vlastně krátce po tom co se sophie narodila jsme pochopili, že máme dvě možnosti?

(50) AL – Anne Lindmo

SD – Sigvard Dagsland

otec o dceřině hudební tvorbě

23. 4. 2016 10:15

1. SDZ: jeg brukte ikke lang tid egentlig for å skjønne at dette det ee dette her beskriver en samtid?
2. ALA: °ja
3. SDZ: og det og sophie (-) ee prøver å stille seg på siden og beskrive en kultur? så [...]

Překlad (50)

1. SDZ: netrvalo mi to vlastně dlouho pochopit že tohle to ee že to popisuje současnost?
2. ALA: °jo
3. SDZ: a to a sophie (-) ee se k tomu snaží postavit a popsát kulturu? takže [...]

(51) ALA – Anne Lindmo

SDZ – Sigvard Dagsland

otec promlouvá k dceři o její generaci

23. 4. 2016 12:22

1. SDZ: jeg syns din generasjon er helt sånn (-) befriende på det. at du tør å være deg selv.=
2. ALA: =°ja men ee tilbake til deg sophie.

Překlad (51)

1. SDZ: myslím že tvá generace je úplně jako (-) osvobozená od toho. že máš odvahu být sama sebou.=
2. ALA: =°jo ale ee zpět k tobě sophie.

(52) ALA – Anne Lindmo

DBZ – Dara Ó Brian

komik o zážitcích z natáčení zábavně vědeckého pořadu

23. 4. 2016 24:09

1. DBZ: and than you reverse back to be a child? (-) because you had model of a space station you had an astronaut in front of [you]?

2. **ALA:** [°ja]

3. DBZ: (-) explaining what's happening.

(53) ALA – Anne Lindmo

SGZ – Stian Grimseth

vzpěrač a trenér o jednom ze svých úspěšných vzpěračů

23. 4. 2016 31:19

1. ALA: en av dine gutter kan vi si det sånt?

2. SGZ: ja det kan vi si.

3. ALA: sidre rørstadbotnen? [klaska] til med personlig rekord?

4. **SGZ:** [absolutt °ja]

Překlad (53)

1. ALA: jeden z tvých chlapců můžeme to tak říct?

2. SGZ: ano můžeme.

3. ALA: sidre rørstadbotnen? [odpálil] osobním rekordem?

4. **SGZ:** [naprosto °jo]

(54) ALA – Anne Lindmo

SGZ – Stian Grimseth

vzpěrač a trenér o jednom ze svých úspěšných vzpěračů

23. 4. 2016 31:31

1. SGZ: han jobbet kjempegodt og det var veldig flott.=

2. **ALA:** =°<ja okay> hadde du fått opp hundre og åtti tre kilo.

Překlad (54)

1. SGZ: pracoval fakt dobře a bylo to moc pěkné.=

2. ALA: =°<jo okay> zdvihával jsi sto osmdesát tři kilo.

(55) ALA – Anne Lindmo

SGZ – Stian Grimseth

vzpěrač a trenér o pořádání velké sportovní akce

23. 4. 2016 31:54

1. ALA: fire hundre utøvere fra førti nasjoner? tusenvis av folk som ee er i byen for ee å følge dette her?

2. SGZ: hm

3. ALA: det er kjempearrangement?

4. **SGZ: °ja**

5. ALA: hvordan har dere fått det til.

Překlad (55)

1. ALA: čtyřista sportovců ze čtyř set zemí? tisíce lidí co ee dorazí do města aby ee aby to sledovali?

2. SGZ: hm

3. ALA: to je obrovská událost?

4. **SGZ: °ja**

5. ALA: jak jste se k tomu dostali.

(56) ALA – Anne Lindmo

SGZ – Stian Grimseth

vzpěrač a trenér o pořádání velké sportovní akce

23. 4. 2016 32:07

1. SGZ: vi har jobba med dette i fire år? det var en (-) flott arangementskomité som jobbet i (mange år) (-) med et par veldig flinke karer () landet og () sponsorer og arbeidspartnere?

2. **ALA: °ja**

3. SGZ: de siste månedene så har det [...]

Překlad (56)

1. SGZ: pracovali jsme na tom čtyři roky? byl to (-) pěkný organizační výbor který dělal (mnoho let) (-) s několika velmi šikovnými chlapíky (z celé) země (sháněli) sponzory a pracovní partnery?
2. ALA: °jo
3. SGZ: a poslední měsíce [...]

(57) ALA – Anne Lindmo

SGZ – Stian Grimseth

vzpěrač a trenér o pořádání velké sportovní akce

23. 4. 2016 32:35

1. ALA: fire hundre frivillige [som må ha] vært høyt og lavt og alt
2. SGZ: [°ja]
3. ALA: mulig for å [...]

Překlad (57)

1. ALA: čtyřista dobrovolníků [kteří jistě] byli nahoře a dole a vše
2. SGZ: [°ja]
3. ALA: možné aby [...]

(58) ALA – Anne Lindmo

SGZ – Stian Grimseth

vzpěrač a trenér o pořádání velké sportovní akce

23. 4. 2016 33:23

1. SGZ: og når vi det skulle ha i (norway) førde og fikk et rekordpåmelding med fem og tjue prosent mer enn (noen gang tidligere)? (-) så da vi klarta strukket oss litt på (-) på en del kapasiteten.
2. ALA: °ja (-) så da har folk bokstavelig talt åpna hjertedøra hus og hjem og ().

Překlad (58)

1. SGZ: a když jsme tohle měli mít v (norském) førde a dostali rekordní počet registrací o dvacet pět procent víc než (kdy dřív) (-) tak se nám povedlo natáhnout trochu (-) kapacitu.
2. ALA: °jo (-) takže lidem bylo doslova řečeno otevřete dveře (od svých srdcí?) domů a domovů a ().

(59) ALA – Anne Lindmo
SGZ – Stian Grimseth
vzpěrač a trenér o své dopingové afeře
23. 4. 2016 36:33

1. ALA: og så slo av bomben ned?
2. (-)
3. **SGZ: °ja**
4. ALA: den var positiv på test og du ble (-) kasta ut.

Překlad (59)

1. ALA: a pak přišel “zásah bombou”?
2. (-)
3. **SGZ: °jo**
4. ALA: test byl pozitivní a tys byl (-) vyřazen.

(60) ALA – Anne Lindmo
SGZ – Stian Grimseth
vsuvka předchozího hosta – vzpěrače a trenéra, během rozhovoru s odborníkem z dopingové kontroly, ukončení rozhovoru moderátorkou
23. 4. 2016 52:47

1. SGZ: but i (-) i'm hoping for (-) all (-) those (-) three hundred and forty four? that their test will be ee clean and (-) safe competition for everybody but (-) we (-) we cannot guarantee.
2. **ALA: °ja (-) eee gentlemen it's been great talk with you? [...]**

Příloha 3

Přehled vybraných výskytů IRF v pořadu Lindmo* a jejich hodnocení na základě stanovených parametrů

datum vysílání	čas	mluvčí	forma	jazyk	F0	síla	intonace	pozice v tématu	turn-taking	překryv replik	diskurzivní funkce	typ repliky	pauza před	pauza za	téma	
1	6.5.2017	16:27	ALA	*ja	norský	ano	silnější	stoupavá	konec	ano	ne	popis osobních zkušeností	konstatovací	ne	ano	trénin
2	6.5.2017	18:57	ALA	*ja	norský	ne	slabší	stoupavá	medium	ne	ne	popis osobních zkušeností	konstatovací	ne	ne	výuka
3	6.5.2017	19:43	ALA	*ja	norský	ne	slabší	klesavá	konec	ano	ne	explanace	konstatovací	ano	ano	výuka
4	6.5.2017	21:15	ALA	*ja	norský	ano	slabší	klesavá	medium	ano	ano	explanace	konstatovací	ne	ne	výuka
5	6.5.2017	21:38	ALA	*ja	norský	ano	slabší	klesavá	medium	ne	ne	popis osobních zkušeností	hodnotící	ne	ne	výuka
6	6.5.2017	23:28	ALA	*ja	norský	ano	silnější	stoupavá	konec	ne	ne	popis osobních zkušeností	expressivní	ano	ne	výuka
7	6.5.2017	38:36	ALA	*ja	anglický	ano	silnější	klesavá	konec	ne	ne	explanace	konstatovací	ne	ne	obch
8	6.5.2017	42:41	ALA	*ja	norský	ne	slabší	klesavá	medium	ano	ne	vyprávění	konstatovací	ne	ano	způsob
9	6.5.2017	43:13	ALA	*okay	norský	ne	slabší	klesavá	medium	ano	ne	explanace	konstatovací	ne	ne	způsob
10	29.4.2017	2:58	ALA	*ja	norský	ne	slabší	stoupavá	medium	ne	ano	popis osobních zkušeností	expressivní	ne	ne	účast
11	29.4.2017	3:18	ALA	*ja	norský	ne	silnější	stoupavá	konec	ano	ne	popis osobních zkušeností	expressivní	ne	ano	účast
12	29.4.2017	4:28	AWZ	*ja	norský	ne	silnější	stoupavá	medium	ne	ne	vyjádření předpokladu/dotaz	ověřovací	ne	ne	účast
13	29.4.2017	4:43	ALA	*nei	norský	ne	silnější	stoupavá	medium	ne	ne	popis osobních zkušeností	expressivní	ano	ne	účast
14	29.4.2017	4:45	ALA	*nei	norský	ne	silnější	stoupavá	medium	ne	ano	popis osobních zkušeností	expressivní	ne	ne	účast
15	29.4.2017	8:12	ALA	*ja	norský	ne	silnější	stoupavá	medium	ne	ne	explanace	hodnotící	ano	ne	účast
16	29.4.2017	11:25	AWZ	*ja	norský	ano	silnější	klesavá	konec	ne	ne	informování diváku/ukončení rozhovoru	ověřovací	ne	ne	vystou
17	29.4.2017	13:20	ALA	*ja	norský	ne	slabší	stoupavá	medium	ne	ne	popis faktického stavu věci	konstatovací	ne	ano	přípra
18	29.4.2017	15:14	ALA	*ja	norský	ne	silnější	stoupavá	medium	ne	ne	explanace	hodnotící	ne	ne	přípra
19	29.4.2017	24:22	ALA	*ja	norský	ne	slabší	klesavá	medium	ne	ne	vyprávění	konstatovací	ano	ne	nabíd
20	29.4.2017	24:24	ALA	*ja	norský	ne	silnější	klesavá	medium	ne	ano	explanace	expressivní	ne	ne	nabíd
21	29.4.2017	25:13	ALA	*ja	norský	ne	silnější	stoupavá	medium	ne	ne	explanace	hodnotící	ne	ne	nabíd
22	29.4.2017	25:29	ALA	*ja	norský	ne	slabší	klesavá	medium	neúspěšný	ano	explanace	hodnotící	ne	ne	nabíd
23	29.4.2017	45:44	ALA	*ja	norský	ne	silnější	klesavá	konec	ano	ne	popis faktického stavu věci	konstatovací	ne	ano	obch
24	29.4.2017	52:47	ALA	*ja	norský	ano	slabší	klesavá	konec	ano	ne	explanace	expressivní	ne	ano	obch
25	25.3.2017	39:20	ALA	*ja	norský	ano	slabší	klesavá	medium	ne	ne	popis osobních zkušeností	konstatovací	ne	ne	založ
26	25.3.2017	40:21	ALA	*ja	norský	ano	silnější	stoupavá	medium	ne	ne	popis osobních zkušeností	konstatovací	ano	ne	založ
27	25.3.2017	49:08	ALA	*ja	norský	ne	silnější	stoupavá	intro	ne	ne	vyprávění	konstatovací	ne	ne	první
28	25.3.2017	50:46	ALA	*ja	norský	ano	silnější	klesavá	medium	ne	ne	vyprávění	konstatovací	ne	ne	začín
29	4.3.2017	13:23	ALA	*ja	norský	ne	slabší	stoupavá	medium	ano	ne	explanace	konstatovací	ne	ano	poruc
30	4.3.2017	25:56	ALA	*ja	norský	ano	silnější	klesavá	konec	ano	ano	explanace	expressivní	ne	ne	sklou
31	4.3.2017	28:48	SLA	*ja	norský	ano	silnější	stoupavá	intro	ne	ne	vyjádření předpokladu/dotaz	ověřovací	ne	ano	imigr
32	26.11.2016	41:18	ALA	*ja	norský	ano	slabší	klesavá	medium	ano	ne	explanace	expressivní	ne	ano	dušev
33	26.11.2016	43:28	ALA	*nei	norský	ano	silnější	stoupavá	medium	ne	ano	vyprávění	expressivní	ne	ne	podě
34	26.11.2016	43:50	JMA	*ja	norský	ne	silnější	klesavá	medium	ne	ne	informování diváku/dotaz	ověřovací	ne	ne	manž
35	26.11.2016	47:11	JMA	*ja	norský	ano	silnější	stoupavá	intro	ne	ne	informování diváku/dotaz	ověřovací	ne	ne	politi
36	26.11.2016	53:44	JMA	*ja	norský	ano	silnější	stoupavá	konec	ne	ne	poděkování/ukončení rozhovoru	konstatovací	ne	ne	podě
37	17.9.2016	18:50	ALA	*ja	anglický	ne	silnější	klesavá	medium	ne	ne	explanace	konstatovací	ne	ne	konec
38	17.9.2016	25:00	ALA	*ja	anglický	ano	slabší	stoupavá	medium	ne	ne	vyprávění	expressivní	ne	ne	zpěv
39	17.9.2016	42:50	RJZ	*ja	norský	ne	silnější	klesavá	medium	neúspěšný	ano	informování diváku/dotaz	ověřovací	ne	ano	domá
40	27.8.2016	9:20	ALA	*ja	norský	ne	slabší	klesavá	intro	ne	ne	vyprávění	konstatovací	ne	ano	nejlep
41	27.8.2016	9:21	IJZ	*ja	norský	ne	silnější	klesavá	intro	ano	ne	vyprávění	konstatovací	ano	ne	nejlep
42	27.8.2016	9:30	ALA	*ja	norský	ne	slabší	stoupavá	medium	ne	ne	vyprávění	konstatovací	ne	ne	nejlep
43	27.8.2016	9:34	ALA	*ja	norský	ano	silnější	stoupavá	medium	ne	ne	vyprávění	konstatovací	ne	ne	nejlep
44	30.4.2016	4:28	ALA	*<nettopp ja>	norský	ano	silnější	stoupavá	medium	ne	ano	popis osobních zkušeností	konstatovací	ne	ne	mateř
45	30.4.2016	4:33	ALA	*ja	norský	ne	slabší	stoupavá	medium	ne	ne	popis osobních zkušeností	konstatovací	ne	ne	mateř
46	23.4.2016	5:59	ALA	*ja	norský	ne	silnější	stoupavá	medium	ne	ne	vyprávění	konstatovací	ne	ne	počát
47	23.4.2016	6:02	ALA	*ja	norský	ne	slabší	stoupavá	medium	ne	ano	vyprávění	konstatovací	ne	ne	pořát
48	23.4.2016	7:58	ALA	*nei	norský	ne	slabší	stoupavá	medium	ano	ano	explanace	expressivní	ne	ne	pítí al
49	23.4.2016	8:32	ALA	*ja	norský	ano	slabší	stoupavá	medium	ne	ne	explanace	hodnotící	ne	ne	pítí al
50	23.4.2016	10:20	ALA	*ja	norský	ne	slabší	stoupavá	medium	ne	ne	explanace	hodnotící	ne	ne	názor
51	23.4.2016	12:33	ALA	*ja	norský	ano	silnější	klesavá	konec	ano	ne	popis osobních zkušeností	hodnotící	ne	ne	názor
52	23.4.2016	24:13	ALA	*ja	anglický	ano	slabší	stoupavá	medium	ne	ano	popis osobních zkušeností	expressivní	ne	ne	zážitk
53	23.4.2016	31:25	SGZ	*ja	norský	ne	silnější	stoupavá	intro	ano	ano	informování diváku/dotaz	ověřovací	ne	ne	trénin
54	23.4.2016	31:34	ALA	*<ja okay>	norský	ne	slabší	klesavá	medium	ano	ne	popis osobních zkušeností	hodnotící	ne	ne	trénin
55	23.4.2016	31:58	SGZ	*ja	norský	ne	silnější	stoupavá	intro	ne	ne	informování diváku/dotaz	ověřovací	ne	ne	pořát
56	23.4.2016	32:17	ALA	*ja	norský	ne	slabší	stoupavá	medium	ne	ne	popis osobních zkušeností	konstatovací	ne	ne	pořát
57	23.4.2016	32:35	SGZ	*ja	norský	ne	slabší	stoupavá	intro	ne	ano	vyjádření předpokladu/dotaz	ověřovací	ne	ne	pořát
58	23.4.2016	33:35	ALA	*ja	norský	ne	silnější	klesavá	medium	ano	ne	popis faktického stavu věci	konstatovací	ne	ano	pořát
59	23.4.2016	36:38	SGZ	*ja	norský	ne	slabší	stoupavá	intro	ne	ne	informování diváku/dotaz	ověřovací	ano	ne	dopin
60	23.4.2016	52:54	w	*ja	anglický	ano	silnější	klesavá	konec	ano	ne	explanace	expressivní	ne	ano	dopin

* Všechny analyzované díly jsou dle data dostupné na <https://tv.nrk.no/serie/lindmo>.